

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 21 (1993)  
**Heft:** 82

**Artikel:** Retrovaiyes des patoisaints di cainton di Jura  
**Autor:** Seidler, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243060>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

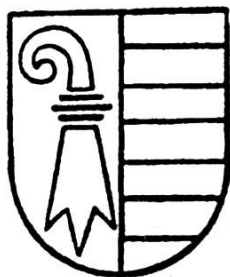
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### RETROVAIYES DES PATOISANTS DI CANTON DI JURA

Vardé 16 d'aivri pèssè és heûte di soi se teniait à Cabaret de lai Pochte è Yovlie les aissises annuelles de lai Fédération des Patoisants di Cainton di Jura. (F.P.C.J.)

Els étint ènne centaine venis des troès dichtricts po participaie és débats de çt: importainne aissemblièe.

An s'peut rédjôyi de l'întèrêt que nos dgens potchant en note véye djâsaïdge.

Aiprès les salutations d'eûsaïdges pai lai présideinte Daime Jeanne Piegay, ç'ât lo Chire François Noirjean, archiviste Caintonal, que rempliaïçait lo Menichtre Gaston Brahier qu'nos è aïppotchè lo salut di Gouvernement, aivô quèques bons mots en patois qu'aint tot piein rédjôyi l'aïssemblièe.

Lai yeûjure di r'tieuyerat de lai driere aïssemblièe ât accepte aivô r'mèchiements â graïnou Charly Seidler.

Dains son raïpport, lai présideinte se piaît è r'mèchiaie é félicitaie les "Taignons" po l'organisation de lai driere Fête Caintonale, é raïppeul les dates de lai Fête Romande 25-26 septembre 1993 è Payerne, laivoû les 5 maintenous di patois, propojès, propojès pai les Amicales, r'cidraint loûtes dichtinctions.

Po l'Aidjoûe. Mathilde Schaffner, Poërreintru,  
Célestin Monnot, Frediécouét.

Po les Frtches-Montaignes : Yvonne Froidevaux, Saigneïudgie

Po les Vâdais : Denise Villat, Cortétéïlle,  
Maurice Friche, Dlémont.

Lo compte-rendu de lai séaince di Conseil Romand que s'teniait à Val-d'Aoste nos ât bèyie pai Célestin Monnot.

Concernaint les émissions patoïses en lai R.T.S.R. è n'y fât pus trop sondgie.

Les comptes que bouchant aivô in loïdgie déficit, mains aivô in budget étçhilibrè, présentès po lo premie còp pai Anaïse

Froisevaux sont aiyu aiprouvés en l'unanimité de l'aïssembièe é pai aippiadèchements. Réchpèctaint les chtatuts, Lucie Grün de Dlémont tchitte lai commission des vèrifious, Jeannine Chèvre de Vitches ât nanmè chuppléainne.

### Tchandgement â comitè

Daime Jeanne Piegay présideinte, Dlémont, lo Chire François Guenat Tchairmoïye é Raymond Erard Poérreintru, aint décidé de raiccretchie.

Po les rempiaicie, chu propositions di comitè é des Aimicales sont éyu, en lai présideince : Norbert Brahier de Laidjoux.

A comitè : Christiane Lapaire, Fontenais  
Marcel Périat, Tchevenaz  
Wiiliam Voirol, Corcelon

Les âtres membres di comitè sont rééyus.

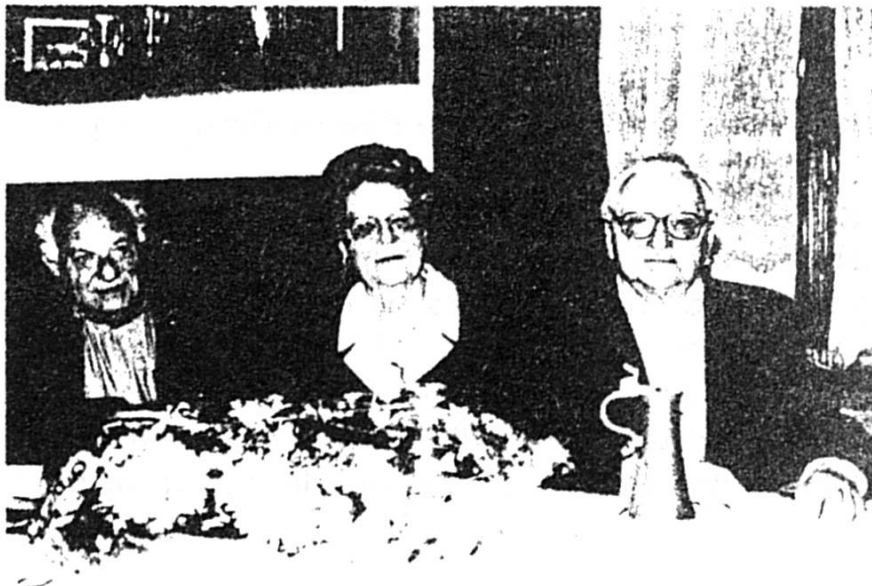
Lo graïnou po lai F.P.C.J. de meinme que les présideints des Aimicales Norbert Brahier po les Taignons, François Laville po l'Aidjoûe è Charly Seidler po les Vâdais, bèyant cognéchaince de l'aictivité pessée è aiveni de loûes rottes qu'ât aictive aïtant dains yôte câre que en defeûs.

Enne preuve que lo patois ât inco vètçhaint tchie nos.

### Graititude é r'cognéchaince

Lo neû présideint Norbert Brahier, aïdrasse ses r'méchievements en Daime Jeanne Piegay, â Chire François Guenat é è Raymond Erard, po loûetes dichponibilyités é lo traivaiye aïccompÿe aïccompÿi po lo patois â comitè de lai F.P.C.J.

En pus d'ènne crôme de circonstaince, ès sont nanmès pai aïcclamations présideinte é membres d'honneur.



*Jeanne Piegay, présidente d'honneur, entourée de l'abbé François Guenat et de Raymond Erard, membres d'honneur. (photo M. Rion)*

Lo présideint se piait aijebîn è r'mèchiaie lo graiynou é les membres di comitè po lai bésaingne feûni djeuqu'aidonc.

Cheuyant inco quéques dichcutions ...

Lai pairole n'était pus eûsaidgie, èl ât lai demé des dieche di soi (21.30 h.) tiaind que l'aissembièe ât yevèe.

C'ât l'Aimicale des Taignons que s'ât tchairdgie d'ainimaie lai lôvrèe, pai des tchaints, des saynètes é des loûenes, qu'aint tot piein piaïju en l'aissembièe.

E n'fât-pe rébiaie de dire que les tçhneus de totes soûetches qu'aint aiccompaignie lo café, sont aiyu aipprâtè pai cés Dames de lai Montaigne.

Merci Mésdames !

En l'annèe qu'vint, se Dûe veut ! ...

*Lo graiynou : Charly Seidler*



**SAITES—VOS**, aimis patoisains que nos sont ayus tot prâts de meuri et d'être tcheussies di monde ?

In saivaint de tchi nos é mainme écrit qu'aiprés déjeucenttyinze les gros chires de Bérne aivint djâbiaie çoci :

E fât que le Jura, ptét è ptét, ne djâseuche pus français.

E dait botaie d'enne sens les lois et les eusaidges de Fraince ou bin qu'è s'en alleuche feû de notre cainton.

Eh ! bin, ç'â djeutement ço que nos ains fait, nos les Jurassiens, poche que nos ne vlîns pe rnoyie le djâsaie de nos papons et de nos minmins.

Victor Hugo, s'i ne m'écherre pe, aivait djé dit : "Stu que voirde sai langue tint lai ciaie de sai préjon".

Boègne dgens, se vos ne conniâtes pe cés que sont vnis dvaint vos, cment vlais-vos compoire vos aiprés-vniaints ?

C'â djeutement po çoli, aimis patoisains, poche que vos ais le réchpect di véil temps et des véilles dgens qu'âdj'd'heû vos peutes travailie dains in pays libre et que ne tiue que le bin et lai paix po tot le monde.